



Automobile Club d'Italia

DIREZIONE PER LO SVILUPPO, LA GESTIONE, LA SICUREZZA
DEI SISTEMI INFORMATIVI E L'INNOVAZIONE DIGITALE

DETERMINA DIRIGENZIALE DI AFFIDAMENTO

(sotto i 5.000 euro)

OGGETTO: Codice CIG: B79FFB59F4 - Codice CPV: 48000000-8 Procedura sotto soglia di valore inferiore a 5.000 €, per l'affidamento del noleggio di un software di traduzione assistita, nel rispetto di quanto previsto dall'art. 50, co. 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023, come integrato e modificato dal decreto legislativo 31 dicembre 2024, n. 2093 .

IL DIRETTORE

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO il Regolamento di Organizzazione dell'ACI deliberato dal Consiglio Generale ai sensi dell'art.27 del citato decreto legislativo ed, in particolare, gli articoli 7, 12, 17, 18 e 20;

VISTI l'art.2, comma 3 e l'art.17, comma 1, del D.P.R. 16 aprile 2013, n.62, "*Regolamento recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici*" a norma dell'art.54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165;

VISTO il Codice di comportamento dell'ACI, deliberato dal Consiglio Generale nella seduta del 20 febbraio 2014, modificato nella seduta del 22 luglio 2015 ed integrato nelle sedute del 31 gennaio 2017, dell'8 aprile 2021 e del 24/01/2024;

VISTO il Piano Integrato di Attività e Organizzazione della Federazione ACI 2025-2027 (PIAO), adottato con deliberazione del Consiglio Generale dell'Ente nella seduta del 28 gennaio 2025, in conformità al D.P.R. n. 81/2022 ed al DM 24 giugno 2022 ed, in particolare, la Sezione II: "Valore Pubblico, Performance e Anticorruzione";

VISTO il Regolamento per l'adeguamento ai principi di razionalizzazione e contenimento delle spese in ACI, per il triennio 2023-2025, approvato dal Consiglio Generale dell'Ente nella seduta del 24 gennaio 2023, ai sensi e per gli effetti dell'art.2 del D.L. n.101/2013, convertito, con modifiche, nella Legge n.125/2013 come integrato dall'art.50, co. 3 bis del D.L. n.124/2019, convertito in Legge n.157/2019;

VISTI gli artt. 13 e 14 del Regolamento di Amministrazione e contabilità dell'ACI il quale stabilisce che, prima dell'inizio dell'esercizio contabile, il Segretario Generale definisca il budget di gestione di cui all'art. 7 del citato Regolamento di organizzazione;

VISTO l'Ordinamento dei Servizi dell'Ente approvato con deliberazione del Commissario Straordinario n. 45 dell' 11 aprile 2025 con la quale è stata istituita la nuova Direzione per lo Sviluppo, la Gestione, la Sicurezza dei Sistemi Informativi e l'Innovazione Digitale;

VISTO il Budget annuale per l'anno 2025, composto dal budget economico e dal budget degli investimenti e dismissioni, deliberato dall'Assemblea dell'Ente nella seduta del 31 ottobre 2024;

VISTA la determinazione del Segretario Generale dell'ACI n. 4034 del 4 dicembre 2024 con la quale, sulla base del Bilancio di previsione deliberato dall'Assemblea dell'Ente nella seduta del 31

ottobre 2024, è stato predisposto il budget di gestione per l'esercizio 2025 suddiviso per Centri di Responsabilità e sono stati delegati i Dirigenti gli Uffici di livello dirigenziale generale dell'Ente ad adottare atti e provvedimenti per l'acquisizione di beni e la fornitura di servizi e prestazioni comportanti autorizzazioni alla spesa di importo unitario anche superiore a € 300.000,00 a valere sulle voci di budget assegnate ai rispettivi Centri di Responsabilità;

VISTO il decreto legislativo n.36/2023, Codice dei contratti pubblici, in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici, come integrato e modificato dal decreto legislativo 31 dicembre 2024, n. 209;

VISTI gli articoli 5 e 6 della Legge 241/1990 e s.m.i. in merito alla responsabilità del procedimento amministrativo;

VISTO che l'Ordinamento dei servizi dell'Ente (cfr. deliberazione del Commissario Straordinario n. 45 dell' 11 aprile 2025) e la vigente normativa di settore, pone in capo alla Direzione Sistemi Informativi e Innovazione l'acquisizione e/o alla fornitura di beni e servizi informatici per l'Ente;

RITENUTO di individuare:

- ai sensi dell'art. 15 c. 1 e 3 del d.lgs. 36/2023 quale Responsabile unico del progetto, il sig. **Claudio Di Blasio**;
- ai sensi dell'art. 7 del D.Lgs. 36/2023 in osservanza del principio di auto organizzazione amministrativa, quale responsabile di procedimento per le fasi di affidamento ed esecuzione la d.ssa Cristiana Battistel che - di concerto con il team di supporto ai RUP¹ - anche per mezzo degli Uffici competenti, provvederanno a tutti gli adempimenti amministrativi-contabili derivanti dalla presente determinazione, nonché gli adempimenti in materia di comunicazioni e trasparenza di cui agli artt. 20 e 23 del d.lgs. 36/2023;

DATO ATTO che l'art. 17, comma 2, del d.lgs. 36/2023 prevede che, in caso di affidamento diretto, la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;

DATO ATTO, ai sensi del citato art. 17, che il presente procedimento è finalizzato alla stipulazione di un contratto per l'affidamento di che trattasi le cui caratteristiche essenziali sono qui riassunte (cfr. anche Relazione RUP agli atti);

- Fine che con il contratto si intende perseguire e relativo oggetto: noleggio di un software di traduzione assistita richiesto dall'Ufficio Relazioni Internazionali dell'Ente. Trattasi di un CAT tool (Computer-Assisted Translation), ovvero uno strumento di supporto alla traduzione professionale: non traduce automaticamente ma aiuta a lavorare in modo più efficiente, coerente e collaborativo. Prodotto noleggiabile esclusivamente dall'Ungheria (Budapest) -[cfr. Relazione RUP agli atti] ;
- Importo del contratto: **€ 2.220,00 oltre IVA** ;
- Forma del contratto: ai sensi dell'art. 18, comma 1, secondo periodo, del D.lgs. n. 36/2023, trattandosi di affidamento ai sensi dell'art. 50 del medesimo decreto, mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato;
- Modalità di scelta del contraente: affidamento diretto ai sensi dell'art. 50 comma 1 lettera b) del d.lgs. 36/2023;

¹ Cfr. Determina DSII n.3/2025.

- **Clausole ritenute essenziali:** quelle contenute nella corrispondenza intercorsa tra le parti e nella documentazione della procedura di affidamento;

VISTO il comunicato ANAC del 18 giugno 2025 che consente di acquisire il CIG, anche al di fuori delle piattaforme di approvvigionamento digitali;

PRECISATO che con riferimento a quanto disposto dall'art. 53, comma 4, del d.lgs. 36/2023, si ritiene di non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione delle prestazioni in parola, in considerazione del ridotto valore economico delle stesse e della remota possibilità che un inadempimento verificatosi in sede di esecuzione contrattuale possa arrecare significative ripercussioni alla stazione appaltante;

DATO ATTO che, considerato l'importo del presente affidamento (inferiore ad € 140.000), per lo svolgimento dello stesso non vi è l'obbligo del preventivo inserimento nel programma triennale di acquisti di beni e servizi di cui all'art. 37 del D.Lgs. 36/2023;

CONSIDERATO che l'Ufficio Relazioni Internazionali dell'Ente ha richiesto il rinnovo del software di traduzione assistita della memoQ Translation Technologies Ltd. con sede a Budapest (Ungheria) avente caratteristiche idonee alle finalità perseguite dell'Ufficio dell'Ente e già utilizzato a partire dal 2023;

PRESO ATTO che il RUP, sig. Claudio di Blasio:

- ha preventivamente appurato che la MemoQ Translation Technologies Ltd. non ha rivenditori in Italia ed è impossibilitata a pubblicare sul catalogo MePA;
- ha richiesto un'offerta alla MemoQ Translation Technologies Ltd con sede a Budapest (Ungheria) per il noleggio del software di traduzione assistita;

RISCONTRATA l'offerta Reference: 20240717-151112524 inviata dalla MemoQ Translation Technologies Ltd al RUP sopra nominato in data 11 luglio 2025 inerente il noleggio del prodotto **Cloud TMS, 1 PM and 5 Web** per un corrispettivo pari a € 2.220,00 oltre I.V.A.;

DATO ATTO che si è derogato al *principio di rotazione* in conformità a quanto previsto dall'art. 49, co. 4 del D.Lgs. 36/2023 in quanto: l'operatore economico uscente ha fornito in precedenza un servizio di ottimo livello con notevole soddisfazione dell'utenza, rispettando i tempi stabiliti, offrendo un prezzo adeguato di mercato. La particolare qualificazione dell'operatore emerge altresì dalla regolare esecuzione del precedente affidamento, avendo eseguito a regola d'arte le prestazioni del contratto, in termini qualitativi rispondenti allo stesso, nonché nel rispetto dei tempi e dei costi pattuiti; da ultimo, il numero di operatori presenti sul mercato con riguardo al settore di riferimento, è estremamente circoscritto e non adeguato, di talché risulta particolarmente e difficilmente replicabile il grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale, anche in ragione del peculiare oggetto e alle specifiche caratteristiche del mercato di riferimento;

PRESO ATTO che per quanto noto e allo stato in cui viene sottoscritto il presente provvedimento non sussistono situazioni di conflitto di interessi di cui all'art. 16 del d.lgs. 36/2023 e di cui all'art. 7 del Codice di comportamento dell'Ente nei confronti dei soggetti sopra nominati (*RUP + Collaboratori tecnici ed amministrativi*) ai sensi degli artt. 15 e 14, All. I.2 artt. 6 e segg e del sottoscritto Dirigente;

DATO ATTO che nell'ambito delle verifiche svolte in materia di procedure affidamenti sottosoglia ex articoli 94, 95, 96, 98 e 99 la Società estera risulta avere *Sede legale in Rákóczi út 70-72. II. em., Budapest, 1074 Hungary*. Di seguito le risultanze dal Ministero di Giustizia ungherese (Igazságügyi Minisztérium Céginformációs) agli atti di Direzione:

- *registry court*: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága (Company Registry Court of the Court of Budapest); *numero di registro*: Cg. 01-10-140071
- Codice fiscale : 25429356-2-42 e EU VAT ID: HU25429356 in particolare con l'Autodichiarazione dei requisiti alla firma di MemoQ Translation Technologies Ltd;

PRECISATO che in osservanza dei principi generali relativi ai contratti pubblici e, in particolare, del principio di tempestività di cui all'art. 1 del Dlgs n.36/2023, verificati i requisiti dell'affidatario, si procederà all'avvio della prestazione in parola (**Principio del risultato**);

VISTO che la presente determinazione è sottoposta al controllo di regolarità contabile del Servizio Bilancio e Finanza;

VISTI gli articoli:

- 50 del D.Lgs. 36/2023, che disciplina le procedure sotto soglia;
- 3 della legge 136/2010, in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

VISTI :

- il D.Lgs. 81/2008 e la determinazione AVCP n. 3 del 05/03/2008 in materia di rischi interferenziali;
- il D.Lgs. 33/2013 e l'art. 28 del D.Lgs. 36/2023, in materia di Amministrazione trasparente;

VISTI, le delibere ANAC, il Regolamento di amministrazione e contabilità dell'ACI, il Manuale delle procedure negoziali dell'Ente modificata con Determinazione del Segretario Generale n.4004 del 27/06/2024;

TUTTO CIÒ PREMESSO E CONSIDERATO,

DETERMINA

per le motivazioni espresse in premessa, che costituiscono parte integrante della presente:

- di autorizzare l'affidamento diretto, in conformità a quanto previsto dall'art. 50 del d.lgs. 36/2023, alla MemoQ Translation Technologies Ltd, - precisando che il presente provvedimento assume la valenza della decisione di contrarre di cui all'art. 17, comma 1, d.lgs. 36/2023, ai sensi del comma 2 del medesimo articolo - per il noleggio sw più sopra descritto e per un importo pari a complessivi **€ 2.220,00** oltre IVA;
- di approvare l'offerta contrattuale inviata da MemoQ Translation Technologies Ltd, che insieme al presente provvedimento ne costituisce parte integrante e sostanziale e di dare atto che la stipula del contratto avverrà mediante sottoscrizione digitale di una lettera di accettazione relativa al noleggio in oggetto del presente affidamento;
- di assumere che l'atto di spesa pari a **€ 2.220,00** oltre IVA sarà contabilizzato sul conto n. **410810004** Noleggio SW a valere sul budget di esercizio 2025 assegnato al Direzione Sistemi Informativi e Innovazione, Centro di responsabilità/ Gestore 1081;
- di essere in attesa dell'autocertificazione della ditta, ai sensi dell'art. 52, co. 1 del D.Lgs. 36/2023, concernente il possesso dei requisiti di partecipazione, trattandosi di un affidamento diretto di valore inferiore a € 40.000;

- di attestare ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del medesimo Decreto in caso di dichiarazioni mendaci, che il sottoscritto, per quanto noto e allo stato in cui viene sottoscritto il presente provvedimento, non si trova in situazione di conflitto di interessi, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 del d.lgs. 36/2023².

Del presente affidamento verrà data pubblicazione sul sito istituzionale nella sezione Amministrazione Trasparente.

IL DIRETTORE



Firmato da Vincenzo Pensa il 18-07-2025

² Non si riscontrano situazione di conflitto, anche potenziale ai sensi dell'art. 6-bis della L. n. 241/90 e dell'art. 16 del D.Lgs. 36/2023 con il Rappresentante autorizzato Honti Zoltán Olav